

## En las entrañas del Canal

6 y 7



Puente de las Américas cumple 40 años  
5



Se gradúan aprendices  
4



Gente  
8



Salud y Seguridad  
9

Día del Niño Canalero  
12

# Mi Canal, tu Canal, nuestro Canal

**Nivia R. Castellón**  
Abogada y empresaria

Soy una convencida de que uno de los más interesantes fenómenos del siglo XXI es la administración de una de las vías interoceánicas de mayor relevancia para el comercio mundial, por parte de una pequeña nación, situada en Centro América, que sucede en este trascendental compromiso a la primera potencia del mundo.

Efectivamente, el Canal de Panamá es la primera obra multinacional del siglo XX, producto de un esfuerzo colaborativo, de gran impacto para el progreso del concierto de naciones, a través del comercio internacional.

Todos los panameños debemos hacer un esfuerzo consciente para entender el alcance, el compromiso y el desafío que significa la administración de la vía interoceánica. En particular, considero que la administración panameña del Canal de Panamá es un

símbolo, una bandera, un estandarte de esperanza y de confianza en la capacidad de los países pequeños de constituirnos en parte de la historia, demostrando con ejemplos vivos cómo con esfuerzo, capacidad y compromiso, podemos dotar a este continente joven con fe, oportunidad de futuro y ejemplos prístinos de desempeño de calidad mundial.

Hoy por hoy, los panameños estamos demostrándonos y demostrando al mundo que no sólo podemos asumir la responsabilidad de la vía interoceánica más importante del hemisferio occidental, sino que, además, estamos superando expectativas en calidad, eficiencia y modernidad, lo cual se traduce en indicadores de una mejoría cualitativa en el servicio, que incluye, entre otros aspectos, una disminución importante de accidentes durante el tránsito en la vía; menor cantidad de tiempo efectivo en tránsito; servicios



## Correspondencia

### • Felicitaciones

Es un honor saludar a quien hace tan buen periódico. Qué bueno que han sacado una encuesta como ésta. No soy trabajadora de la ACP, pero sí leo El Faro y soy su lectora y crítica número uno. Es mi opinión personal decirle que El Faro está excelente y no necesita cambio alguno.

Mi esposo trabaja en la ACP y todos los miércoles me trae El Faro y le comento que la sección de idiomas es buena porque, en lo personal, me ayuda porque no tuve mucha educación, pero con El Faro poco a poco voy aprendiendo. Gracias por el pedacito de educación que brindan y deberían ampliar esa sección. Gracias por brindarle a los lectores un poquito de educación, nosotros se lo agradecemos. Están haciendo un buen trabajo. Los exhorto a que sigan así.

A quienes están detrás de esto gracias y continúen así que, aunque no lo sepan, tienen admiradores.

Helia de Rodríguez

### Todos los panameños debemos hacer un esfuerzo consciente para entender el alcance, el compromiso y el desafío que significa la administración de la vía interoceánica

que se adecuan y adelantan a las necesidades de los clientes; todos ellos indicadores objetivos y pruebas contundentes de que la alianza estratégica y la intensa relación entre EU y Panamá ha rendido frutos que van más allá del legado de un patrimonio como el Canal, y que se extiende al compromiso inquebrantable de una nación pequeña que hoy por hoy, aprendió a administrar la vía interoceánica y tiene ante sí la titánica tarea de su modernización.

Ejemplos maravillosos de ese compromiso lo son el ensanche del Corte Culebra, obra que fuera concluida hace casi un año, a un costo

menor en cientos de millones de dólares de lo originalmente establecido y que, en principio, la administración anterior había considerado que la obra estaría finalizada para el año 2012. La certificación ISO 9001 del grupo humano del sector público más grande del mundo en tráfico marítimo y capacitación del recurso humano, es otra muestra extraordinaria de que un país pequeño administra un canal de calidad mundial, para asombro y regocijo de propios y extraños. No deja de llamar la atención que al Consejo Consultivo del Canal de Panamá, integrado por personalidades del mundo marítimo de talla mundial, se le solicitó, tras dos años de administración panameña del Canal, que calificara la administración panameña del uno al 10, y lo asombroso y positivo es que le asignó una calificación de 12 a la administración actual, esto es, todos los panameños debemos hacer propio el triunfo inobjetable de haber superado cualquier expectativa, en cuanto a la capacidad panameña de administrar una de las maravillas de la ingeniería

moderna del mundo.

Obviamente, quedan muchísimas cosas por hacer como lo son la continuación de la modernización del Canal, el aumento en la capacidad instalada de la vía interoceánica, las reservas de agua dulce o embalses, entre muchas otras tareas. Pero la lección más importante para los panameños en lo que concierne al Canal de Panamá es que sí podemos y que dependerá de nuestra capacidad de respuesta, de nuestro espíritu de superación, de nuestra confianza en nosotros mismos, hacer de ese Canal, un verdadero símbolo, una bandera que, serpenteante, recorre de norte a sur nuestro territorio nacional y que todos los días constituye un ejemplo vivo de que los panameños del siglo XXI asumimos los retos, superamos expectativas y contribuimos a la prosperidad de Panamá, al desarrollo de los países de la región y del mundo, gracias a esa maravilla del ingenio del ser humano: hoy, orgullosamente, mi Canal, tu Canal, nuestro Canal, el Canal de Panamá.

*Este artículo de opinión fue publicado en La Prensa del 20 de septiembre de 2002.*



**JUNTA DIRECTIVA**  
Ricardo Martinelli B.  
Presidente

Adolfo Ahumada, Eloy Alfaro, Emanuel González-Revilla, Mario Galindo, Moisés Mizrachi, Roberto Roy, Alfredo Ramírez, Guillermo Quijano, Antonio Domínguez, Abel Rodríguez

**ALBERTO ALEMÁN ZUBIETA**  
Administrador

**RICAUARTE VÁSQUEZ M.**  
Subadministrador

**FERNÁN MOLINOS D.**  
Gerente de Comunicación  
Nacional

**MARICARMEN SARSANEDAS**  
Jefa de Información

**MYRNA A. IGLESIAS**  
Editora

**REDACTORES**  
Maricarmen de Ameglio  
Julieta Rovi  
Manuel Domínguez  
Ariyuri Mantovani  
Yira Flores  
Ana Ramona Castillo  
Eileen de Boyd

# Trabajo en equipo

## Clave del éxito

**Julieta Rovi**  
**jrovi@pancanal.com**

La ACP ha adoptado una nueva estructura de peajes para el Canal de Panamá. Esta estructura será aplicada en dos etapas, a partir del 1 de octubre del 2002 y del 1 de julio del 2003, con un incremento promedio de 8 por ciento y 4.5 por ciento, respectivamente. A continuación les ofrecemos una entrevista con Valentine Dillon Lynch, Jr., gerente de la Unidad de Precios y Peajes, sobre el proceso que resultó en la nueva estructura de peajes.

**¿Cómo y cuándo comenzó el proceso?**

La evaluación de los peajes y su estructura es un proceso continuo que comenzó en 1914 y sigue en la actualidad. Históricamente, los clientes han indicado que de darse incrementos de peajes prefieren que éstos sean pequeños y periódicos, en vez de incrementos de gran magnitud a intervalos irregulares. El tiempo transcurrido y la inflación, aunado a las nuevas responsabilidades de la ACP, motivaron los estudios y análisis necesarios en anticipación a que la ACP decidiera implementar estos incrementos. La fecha meta de implementación, octubre del 2002, comenzó conceptualmente en octubre del 2000. La primera propuesta fue programada para septiembre del 2001 y pospuesta

debido a los eventos terroristas. Luego de que la situación pareció estabilizarse, hacia finales de noviembre del 2001, la propuesta fue revisada y modificada para reflejar las nuevas realidades.

**¿Quiénes participaron? ¿Quién lideró el trabajo?**

La Unidad de Administración de Precios y Peajes lideró el proceso y durante la etapa inicial trabajó de manera relativamente independiente. A medida que los conceptos y las metas

*Cada día traía consigo un nuevo reto que en su momento parecía insuperable*

se hicieron más concretos y alcanzaron mayor magnitud, otros grupos fueron incorporados al proceso. Casi todo el Departamento de Planificación Corporativa y Mercadeo estuvo involucrado de alguna manera en algún momento.

También jugaron papeles muy importantes unidades de los departamentos de Operaciones Marítimas y de Informática y Tecnología. Igualmente, participaron las oficinas de Administración Ejecutiva, del Asesor Jurídico y del Secretario de la Junta Directiva. Fue como una orquesta en la cual la Unidad de Administración de Precios y Peajes fue el director y las otras unidades los músicos; si tan sólo un grupo no hubiera cumplido su rol, la sinfonía habría fracasado.

El resultado del proceso fue producto de un trabajo de *equipo* en la ACP, en



Foto: Armando De Gracia

donde muchos de sus integrantes aportaron significativamente más de lo requerido para que el resultado fuera exitoso.

**¿Cómo distribuyeron el trabajo?**

Se asignó el trabajo de acuerdo con las habilidades de la unidad reclutada, lo cual funcionó muy bien en las etapas iniciales. Sin embargo, a medida que el proceso avanzaba y las fechas de plazo se adelantaban, se necesitó un método más creativo. En las ocasiones en que el volumen de trabajo excedía la capacidad de la unidad se reclutó personal adicional y la unidad de peajes armonizó las contribuciones de los distintos participantes. Hubo mucha iniciativa por parte de las unidades, evidenciada por sus ideas y sugerencias.

**¿Cómo determinaron las nuevas tarifas?**

Luego de sesiones iniciales de generación de ideas, se desecharon las menos factibles y se prepararon en hojas electrónicas de cálculo una serie de escenarios con todas las variables posibles. Estos se presentaron a la alta

gerencia para una detallada revisión y selección de opciones. Después de un período de revisión adicional, desde el punto de vista técnico, matemático y como perspectiva de negocios, se seleccionaron las opciones actuales.

**¿Por qué se le llama nueva estructura de peajes y no simplemente alza de peajes?**

Porque constituye mucho más que un simple incremento. Es un cambio que amplía enormemente las opciones de precio que tiene el Canal y se compagina con el nuevo modelo de

negocios de orientación al cliente. La antigua estructura sirvió su propósito bajo el anterior esquema de negocios, pero se necesitaba mayor flexibilidad; por consiguiente, la opción más deseable era aquella que ofreciera flexibilidad y funcionara bien tanto para el anterior como para el nuevo modelo de negocios. La nueva estructura de peajes contempla una diferenciación en los tamaños de los buques y segmentación en los tipos de buques.

**¿Qué retos tuvieron que enfrentar?**

Prácticamente cada día traía consigo un nuevo reto que en su momento parecía insuperable, pero eventualmente surgía alguna idea o sugerencia para superarlo. Las tres situaciones más relevantes a las que nos enfrentamos fueron: la falta de

*La nueva estructura de peajes contempla una diferenciación en los tamaños de los buques y segmentación en los tipos de buques*

tiempo, trabajar en dos idiomas y cambiar los viejos conceptos y esquemas de pensamiento.

**¿Qué herramientas utilizaron?**

Gente. Reclutamos el recurso humano que aportó ideas, habilidades e iniciativa. Hicimos de este proceso un esfuerzo de equipo.

**¿Con cuánto tiempo contaron?**

El tiempo fue nuestro peor enemigo. Durante los dos últimos meses previos a la propuesta final se trabajaron semanas de hasta 80 horas. Antes de este período, también se invirtieron muchas horas adicionales.

**¿Qué aprendieron sobre este proceso?**

Que no hay que menospreciar la capacidad de la fuerza laboral de la ACP. Cuando el proceso pareció abrumador, los empleados de la ACP respondieron. Fue un honor haber formado parte de este grupo de empleados.

### Equipo

Desde la izquierda, Elizardo Morales; Valentine Dillon Lynch; Marianela Dengo, líder de Servicios Especializados; Rodolfo R. Sabonge, director de Planificación Corporativa y Mercadeo; Dennis Ung; y Oscar Bazán, gerente de Mercadeo.

Foto: Armando De Gracia



## Fiesta en el Canal

# Se gradúan 74 aprendices

La Escuela de Aprendices del Canal de Panamá llevó a cabo el 27 de septiembre la graduación de su Promoción 2002, integrada por 74 artesanos calificados que ocuparán distintos puestos en la operación de la vía interoceánica.

Los nuevos egresados se especializaron en 19 oficios como electricistas, mecánicos de instrumentos de precisión, armadores de embarcaciones, hojalateros, soldadores, operadores de grúas, carpinteros, aparejadores, mecánicos torneros navales, oficiales de dragas

y trabajadores en maderaje de muelles y en estructura de hierro.

Entre los graduados hay 10 mujeres y representantes de todas las provincias de nuestro país, entre las que destacan Bocas del Toro (1), Chiriquí (6), Coclé (2), Herrera (2), Los Santos (1), San Blas (1) y Veraguas (2).

El Administrador de la Autoridad del Canal de Panamá, Alberto Alemán Zubieta, dijo durante el acto de graduación que “los cambios se hacen a través del entrenamiento y el mejoramiento profesional del recurso



### Felicitaciones

Fotos: Alejandro Caballero

El Administrador Alberto Alemán Zubieta felicita a Jaime O. Ceballos, primer puesto de la promoción 2002.

humano, que en el caso de la ACP es el factor que determina el liderazgo de la empresa más importante del país”. Alemán Zubieta alabó el esfuerzo, la tenacidad, la capacidad, el interés y la disciplina de estos trabajadores que “son la mejor muestra de la fuerza laboral del Canal”.

En los últimos dos años el Canal ha invertido en la Escuela de Aprendizaje B/.485,000 en la adquisición de equipos de tecnología avanzada, incluyendo un Laboratorio de Hidráulica, un Centro de Control de

Motores, Entrenadores de Circuitos Digitales y un Sistema de Análisis de Aceite.

La escuela, cuyo establecimiento data de los inicios de la construcción del Canal, ha aportado a la entidad, desde la suscripción de los tratados del Canal, más de 1,300 artesanos calificados.

Uno de los propósitos de este centro educativo es la capacitación de más de 3,000 empleados permanentes responsables de las operaciones diarias del Canal. Para ello se han actualizado todos los planes de las carreras de aprendizaje para alinearlos estratégicamente con las necesidades de la empresa.



# Puente de las Américas: 40 años

El costo total fue B/.20 millones

Su punto de m a y o r elevación es 384 pies sobre el nivel del agua

Su elevación sobre el Canal es de 201 pies a marea alta

El peso de la estructura de acero es de 16,975 toneladas

**Myrna A. Iglesias**  
maiglesias@pancanal.com

Hace 40 años, el 12 de octubre de 1962, fue inaugurado el Puente de las Américas. La imponente estructura arqueada asegura un paso libre y continuo sobre la entrada del Canal de Panamá en el Pacífico a unos 40 mil vehículos diariamente. El puente es símbolo de la unión entre pueblos, países y continentes.

A pesar que desde 1909 se había debatido la construcción de un túnel o puente que uniera ambas riberas del Canal, no fue sino hasta 1955, con la firma del Tratado Remón-

Eisenhower, que Estados Unidos se comprometió a construir un puente.

El diseño de la obra le fue encomendado a la firma de Sverdrup, Parcel y Asociados, Inc., de San Luis, Missouri. Esta firma sugirió construir un puente del tipo de estructura de arco, que era el más práctico, más económico, más fácil y, desde el punto de vista del diseño, el de mejor presentación. El diseño se dividió en cuatro partes — los dos accesos, la subestructura y la superestructura — para la adjudicación de los contratos. El contrato de la superestructura, adjudicado a la

firma John F. Beasley Construction Co. de Dallas, Texas, fue el más cuantioso, por encima de los B/. 9 millones. Este contrato incluía el acero estructural del puente, fabricado en la antigua Alemania Occidental.

La construcción del puente se inició en diciembre de 1958 y el trabajo avanzó lentamente los primeros años. El 25 de octubre de 1961 se echó la última yarda de concreto de la subestructura. El 14 de mayo de 1962 se colocó en posición una viga de acero de 70 pies de extensión, el eslabón final que unió

las dos secciones de la superestructura. Luego de eso, el trabajo avanzó rápidamente — pavimentación, empalmes, iluminación, pintura — hasta concluir la gigantesca obra.

Aunque fue oficialmente bautizado con el nombre de Thatcher Ferry Bridge, en honor de Maurice H. Thatcher, quien era el miembro más joven y único sobreviviente de la Comisión del Canal Istmico, los panameños lo llamaron Puente de las Américas. Este nombre persistió a través del tiempo y el 25 de enero de 1981 fue oficialmente designado como Puente de las Américas.

Con la apertura del puente se eliminó el servicio de transbordadores que operaron a través del Canal en Balboa por más de 30 años, como el único medio de comunicación entre el este y el oeste del país.



## Entrada del Canal

El Puente de las Américas da la bienvenida a los buques que ingresan al Canal con rumbo norte.

Foto: Armando De Gracia

# rincón del idioma

La Sección Técnica de Idiomas presenta este RINCÓN, en un esfuerzo por asistir a los empleados de nuestra institución, ayudarlos a mantener los dos idiomas separados y defender, conservar y cuidar nuestro idioma, herencia sin igual, que es el vehículo que facilita la comunicación.

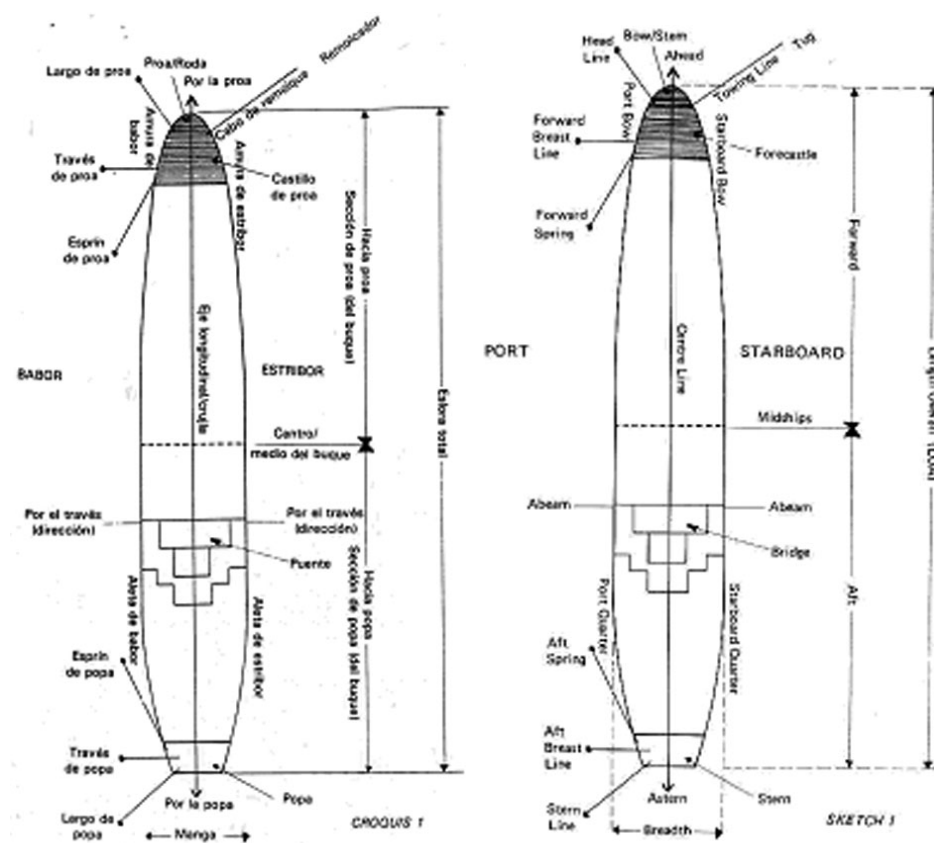
Puede consultarnos sus dudas por correo electrónico (AESL-SEC) o por teléfono (272-3488). Por Internet, puede consultar al Departamento de Español Urgente: [deu@efe.es](mailto:deu@efe.es) o a la Real Academia Española de la Lengua: [consu2@rae.es](mailto:consu2@rae.es).

## Terminología de buques

Ya que nuestro negocio es el tránsito de buques de un océano a otro, hemos considerado importante incluir en nuestro rincón los términos principales de un buque, con sus respectivos esquemas en español e inglés, para su familiarización.

Español	Inglés	Español	Inglés
Quilla	Keel	Manga	Breadth
Por la popa	Astern	Proa	Bow
Largo de proa	Head line, bowline	Por el través	Abeam
Popa	Astern, aft	Hacia proa	Forward, afore
Aleta de babor	Port quarter	Babor	Port
Hacia popa	Aft, abaft	Aleta de estribor	Starboard quarter
Estribor	Starboard	Centro (medio del buque)	Midship
Eslora total	Length overall	Puente	Bridge
Eje longitudinal	Center line	Por la proa	Ahead

**Fe de erratas** – En El Rincón de la edición del 6 de septiembre aparece el término “Suráfrica”. A pesar de que la Real Academia de la Lengua no acepta el término “Suráfrica”, hay ciertos manuales de redacción y estilo como el del diario *El Tiempo* de Colombia y el *Manual Práctico de Estilo* de Ramón Sol, entre otros, que lo utilizan; incluso, este último lee: “República de Suráfrica. Preferible a *Sudáfrica*. Gentilicio: *suráfricano*”. De todos modos, según la Real Academia “El nombre oficialmente recomendado de este país es **únicamente** Sudáfrica”.



## Nuestra gente



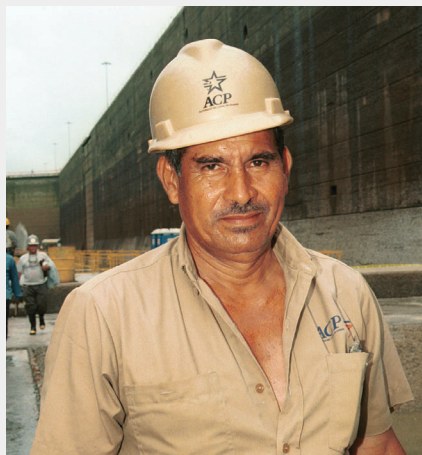
**Justo Rodríguez, pasacables**

*“Estamos tratando con vidas humanas, con personas que entran y salen de la alcantarilla. Debemos llevar un estricto control, porque si no lo hacemos es como jugar con las vidas humanas”.*



**Tomás Lee, mecánico tornero**

*“La compañía nos provee todo el equipo de seguridad para llevar a cabo nuestra labor de la manera más segura”.*



**Gilberto Góndola, soldador**

*“El Canal se preocupa por la seguridad de sus empleados, para ello invierte millones de balboas”.*



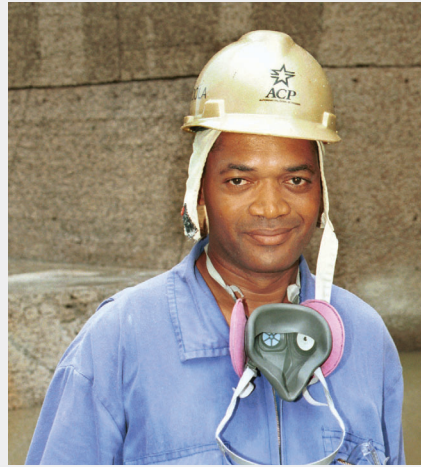
**Luis Isaza, ingeniero mecánico**

*“Una vez se descarga el agua de las cámaras, ingenieros de mecánica, eléctrica, civil y corrosión, bajamos a hacer una inspección general de todas las partes internas de los túneles, alcantarillas y válvulas para ver sus condiciones”.*



**Arturo Alaín, especialista en seguridad y salud ocupacional**

*“Nuestro objetivo es prevenir, evitar o reducir al mínimo los accidentes; evitar pérdidas de equipo y propiedades de la ACP”.*



**Samuel Hassán, hojalatero**

*“¡Muy bien, no hay problemas! Nadie ha incumplido las normas de seguridad”.*



**Valentín Atencio, carpintero**

*“Esta es mi quinta cámara seca. Todo ha transcurrido muy bien”.*



**Luis Ferreira, ingeniero de proyectos**

*“Nos toca todo lo que tiene que ver con la parte civil: la restauración de la batiente de las compuertas, el cambio de la rótula de la compuerta y los apoyos logísticos y de trabajo de obras civiles y de mantenimiento”.*

# Rehabilitan compuerta cierre de vías en Miraflores

Planificación, coordinación y preparación detallada de los trabajos y una fuerza laboral muy motivada fueron los ingredientes de un nuevo récord alcanzado en las Esclusas de Miraflores. En tan sólo siete días, del 15 al 22 de septiembre, se realizó el reacondicionamiento en cámara seca del área de las compuertas 114 y 115 de la vía oeste.

Fernando Sucre, ingeniero de reacondicionamiento de las esclusas, expresó: “Anteriormente los trabajos en cámara seca los efectuábamos en 10 días, pero nos pusimos el compromiso de hacerlo en siete para reducir la interrupción del tráfico y afectar menos a los usuarios”. Es importante aclarar, sin embargo, que en el pasado los trabajos de cámara seca se han logrado hacer en siete días y a veces en menos, pero el incremento en el alcance de los trabajos por la edad de la planta y cambios en los procedimientos para mejorar las condiciones de seguridad de los trabajadores, fueron extendiendo el tiempo requerido para hacer los trabajos en cámara seca. Ahora se ha logrado mantener los niveles apropiados de seguridad y hacer todos los trabajos requeridos en tiempo récord.

Para acortar el tiempo se adelantaron

algunos trabajos, como la alimentación temporal de los motores de 2,300 voltios que mueven las bombas y la remoción de los platos el día antes del cierre de cámara, entre otros. Durante estos siete días el personal trabajó turnos las 24 horas al día.

El reacondicionamiento incluyó su

**“El mantenimiento del Canal es la savia que lo nutre y nuestra gente es quien lo alimenta”**

remoción y transporte al sincroelevador de la División de Astilleros Industriales, el año pasado. Durante la cámara seca se removieron y reconstruyeron los platos de las paredes de las esclusas, y se rehizo la batiente que sella la compuerta en el fondo de la cámara.

En el curso del año 2002 se efectuaron dos cámaras secas, una en Pedro Miguel, en julio pasado, y ésta en Miraflores. Sin embargo, a partir del 2003 sólo se efectuará una por año.



# s durante lores

Durante el cierre de vías en Pedro Miguel, se incorporó la innovación de reacondicionar dos juegos de compuertas simultáneamente. Sucre indicó: “Antes las programábamos con dos interrupciones de cámara seca, pero vamos a mantener las cuatro compuertas por año”. El próximo año le corresponde el turno a las compuertas de las Esclusas de Gatún. Ahora se presenta un nuevo reto: Hacer las cuatro compuertas en el tiempo que tomó hacer dos. Las Esclusas de Gatún se preparan para este nuevo desafío.

El Canal tiene un programa de inspección y reacondicionamiento de las compuertas hasta el año 2020. Existen 88 compuertas, todas originales, y cada una se rehabilita cada 15 ó 20 años.

Eduardo Hevia, jefe de mantenimiento de las Esclusas de Miraflores, expresó: “El mantenimiento del Canal es la savia que lo nutre y nuestra gente es quien lo alimenta. Me siento muy orgulloso de nuestra fuerza laboral, de su motivación y entusiasmo por alcanzar nuevos logros. Este récord fue la materialización de un sueño, donde el triunfo es realmente de todos los que han dado una milla extra por convertir el sueño en una realidad”.



**Compuertas**  
Durante el cierre se instalaron las nuevas rótulas de las compuertas y se reemplazaron los yugos que fijan la compuerta a la pared.

## En el fondo de la cámara

Trabajadores rehacen la batiente que sella la compuerta en el fondo de la cámara.

Reportaje por:  
Maricarmen V. de  
Ameglio y Julieta Rovi

Fotos por:  
Néstor Ayala  
Marco González y  
Armando De  
Gracia



## En la alcantarilla

Se hicieron trabajos de mantenimiento en la alcantarilla lateral, como protección catódica e inspección y reparación de las válvulas de vástago ascendente que controlan el paso del agua en la alcantarilla.

# gente

## Un trabajo fuera de lo común

**Maricarmen V. de Ameglio**  
**mdeameglio@pancanal.com**

Ser responsable de administrar los recursos para el mantenimiento preventivo y correctivo de los equipos, las maquinarias y los rieles conductores de las locomotoras de las esclusas del Canal no es un trabajo común, y, mucho menos, si es función de una mujer. Sixta Díaz de Rodríguez, supervisora de mantenimiento de equipos del sistema de distribución eléctrica de las Esclusas de Miraflores, es la excepción. Durante el reacondicionamiento de las compuertas de las esclusas, Sixta supervisa todos los detalles eléctricos que aseguran el funcionamiento de la asombrosa maquinaria de estas esclusas.

**“Fue un reto entrar en un campo predominantemente masculino y lograr administrar recursos humanos para cumplir un objetivo”**

En un día normal, Sixta se encarga principalmente de asuntos administrativos. Sin embargo, durante un reacondicionamiento en cámara seca sus actividades se hacen más dinámicas y, al comenzar el día, revisa el informe del turno de la noche y recorre las esclusas para ver el avance de las obras y asegurarse de que se cumplan los trabajos según el cronograma de tareas y se sigan con precisión los procedimientos establecidos. Como parte de sus responsabilidades, inspecciona las cuadrillas de protección catódica y de apoyo eléctrico

misceláneo bajo su mando, aproximadamente 40 personas por turno.

Sixta se inició en el Canal como operadora de computadora de la División Eléctrica, en 1987, pero su deseo de superación la condujo hacia nuevos rumbos. Así, se desempeñó en varios cargos, como aprendiz electricista, líder electricista, operadora de caseta de control y maestre de esclusas. Estudió ingeniería electromecánica y actualmente está culminando la carrera de ingeniería industrial. En el futuro le gustaría ser consultora de mantenimiento y dictar capacitaciones, charlas y seminarios.

“Fue un reto entrar en un campo predominantemente masculino y lograr administrar recursos humanos para cumplir un objetivo”, comentó. Su mayor satisfacción fue vencer sus miedos y sentirse capaz de llevar adelante esta importante labor. “La primera vez que bajé a una alcantarilla fui con un compañero y todo estaba oscuro. Yo iba asustada, pero él se asustó más que yo y tuve que apoyarlo. Y, aunque él se ponía más nervioso, yo me tranquilizaba”. Hoy Sixta se adentra en las entrañas de las esclusas con gran naturalidad y confianza.

El combinar el trabajo con el hogar fue el mayor reto de Sixta. No obstante, su esposo y sus dos hijos, una niña de 16 años y un varón de 12, la apoyaron. “Hubo un período en mi vida que trabajaba turnos de 12 horas cuando mi hija era pequeña. Ella dibujaba a la familia y me excluía a mí porque estaba trabajando. Eso me partía el corazón, así que tuve que involucrarla en mi trabajo, contándole todo acerca de lo



*Una mujer en las entrañas del Canal*  
 Sixta Díaz de Rodríguez, sale de una alcantarilla durante el reacondicionamiento de las compuertas de las Esclusas de Miraflores.

Foto: Marco González

que sucedía en el Canal”. Los cuentos que les narraba no eran sobre Mickey Mouse u otras fábulas, sino sobre las alcantarillas y maquinarias de su trabajo. Sin embargo, a los pequeños les agradaba escuchar las historietas del Canal que les contaba su madre.

Aunque es frecuente escuchar que las mujeres no están diseñadas para ciertas labores, Sixta es un claro ejemplo de que

se puede incursionar en un campo tradicionalmente masculino sin perder la feminidad. “Tu puedes ser tú misma y combinar tus roles de madre, esposa y profesional, sacando el mejor provecho de esto”, aseguró Rodríguez. Cuando le preguntan por qué no hay más mujeres en este campo, ella responde “no hay más porque no quieren, ya que el Canal les da la oportunidad”.

## Canalero recibe honores

Edwin Reina B., gerente de la División de Atención al Cliente del Departamento de Informática y Tecnología, recientemente obtuvo su Maestría en Administración de Empresas de la Nova Southeastern University (NSU).

Por su excelencia académica y haberse destacado como uno de los mejores estudiantes, dentro del grupo del 20 por ciento de su clase, Reina ha sido designado miembro vitalicio de la Sociedad de Honor Nacional Sigma Beta Delta (Sigma Beta Delta National

Honor Society) de la Escuela Empresarial y de Negocios de la NSU. Los principios de la Sociedad incluyen sabiduría, honor y el constante esfuerzo por alcanzar metas trascendentales.

Reina también ha sido distinguido con la publicación de su biografía en la Edición Anual No. 25 de la Lista Nacional de Decanos para el período 2001-2002. Esta lista reconoce a estudiantes cuya capacidad intelectual excede las expectativas curriculares, por lo que el haber sido reconocido representa un tremendo logro para Reina.



### Destacado estudiante

Edwin Reina B., a la derecha, recibe el diploma de maestría en Administración de Empresas de la Nova Southeastern University (NSU).



# salud y seguridad

## Empieza a moverte

**Tessie Melara**

Enfermera de Salud Ocupacional

Todos hemos hecho la siguiente promesa: "Voy a empezar a hacer ejercicios". En muchos casos esta promesa se queda en eso, sencillamente en palabras. La excusa favorita es: "No tengo tiempo para hacer ejercicios" o "Cuando salgo del trabajo, estoy muy cansado y no quiero ir a hacer ejercicios". Todas las excusas tienen validez en un momento, pero la mayoría de las veces con un poquito de esfuerzo, éstas desaparecen y vemos que sí hay oportunidades para hacer ejercicio o por lo menos empezar a movernos más.

El ejercicio es una actividad física donde ocurre un movimiento corporal que resulta en un gasto de energía (quemar calorías).

El ejercicio ayuda a prevenir y a controlar las enfermedades cardiovasculares, la diabetes, la obesidad y la osteoporosis. Además

reduce el estrés, aumenta los niveles de energía, ayuda a bajar niveles de colesterol y aumenta niveles de HDL

**Realizar una actividad física moderada con regularidad es una manera muy sencilla de mejorar la salud y mantenernos sanos**

(colesterol bueno) y ayuda a controlar la hipertensión.

En los niños y jóvenes la participación en actividades físicas, ya sea en deportes u otras actividades, promueve el crecimiento sano y el desarrollo temprano del hábito de hacer ejercicio.

El primer paso es evaluar las alternativas y, en este caso, tenemos dos. La primera es empezar por incrementar



la actividad física en nuestra rutina diaria. Por ejemplo, estacionarnos más lejos todos los días, subir las escaleras en lugar de usar el ascensor, caminar a la tienda en vez de usar el carro y muchas otras.

La segunda alternativa es decidirnos a incorporar el ejercicio en nuestras rutinas por un espacio de 30 a 40 minutos de 3 a 4 veces por semana. Lo más difícil es comenzar, pues una vez que el ejercicio es parte de nuestra rutina, nos hace falta cuando no lo practicamos. El ejercicio que

escojamos debe gustarnos, ya sea caminar, montar bicicleta, trotar, saltar soga, nadar, etc. Estos ejercicios los podemos practicar en el gimnasio de Balboa o el de Gatún, en las piscinas de la ACP, en nuestro vecindario, en el parque o en cualquier lugar. El único costo es el tiempo que le dedicamos, el cual lo repondremos rápidamente al obtener una mejor salud, figura, control de peso y niveles de energía. Decídase a comenzar a moverse más y verá que los beneficios serán de su agrado.

## ¿Qué hacer en caso de inundación?

Si usted vive en una zona que frecuentemente se inunda, tenga en cuenta lo siguiente:

- Localice rutas hacia los lugares más altos de la región y téngalas bien memorizadas.
- Si tiene niños pequeños, no los deje solos durante la época de lluvias; si lo hace, informe a algún vecino de esta situación.
- Durante la temporada de lluvias mantenga almacenada una reserva de agua potable, alimentos y ropa, en lugares bien resguardados.
- Guarde sus documentos personales, como certificados de estudios, actas de nacimiento y otros, en bolsas de plástico para evitar su pérdida o destrucción.
- Tenga disponible una lámpara de mano, radio portátil y suficientes pilas.
- Si el área donde usted vive es amenazada por una potencial inundación, desconecte los servicios de gas y energía eléctrica.
- Si la inundación ocurre, debe conservar la calma y estar pendiente de los anuncios de las autoridades.
- Prepárese para trasladarse a un

lugar seguro, si llegara a ser necesario.

- No se acerque a postes o cables de electricidad averiados, recuerde que el agua es conductora de electricidad.
- Evite caminar por zonas inundadas; aunque el nivel de agua sea bajo puede subir rápidamente, aumentando el peligro. Lleve consigo sólo lo indispensable.
- Si su vehículo llegara a quedar atrapado, salga de él, suba al lugar más alto posible y espere a ser rescatado.
- Tome en cuenta que en una inundación usted puede ser golpeado por el arrastre de árboles, piedras o animales muertos. Evite cruzar cauces de ríos.
- Luego de la inundación, no regrese a la zona afectada hasta que las autoridades indiquen que no hay peligro, ni ocupe su casa hasta estar completamente seguro de que se encuentra en buenas condiciones.
- No pise ni toque cables eléctricos caídos.
- No tome agua ni alimentos que hayan estado en contacto directo con el agua de la inundación. Utilice sus reservas de agua potable y alimentos previamente almacenados

*Este artículo fue preparado por el Departamento de Seguridad y Ambiente.*

**ACP**

Unidos en la Prevención de Incendios

Semana de Prevención de Incendios  
Del 6 al 12 de octubre de 2002

División de Administración de Emergencias y Contingencias  
"Protegiendo vidas, ambiente y propiedad.  
Preparados para salvaguardar el Canal de Panamá."



## El Canal en imágenes

A la izquierda, esclusaje del remolcador Burgess en las Esclusas de Miraflores, tomada por Max Olivares V., controlador de tráfico marítimo; abajo, a la izquierda, boteros de las Esclusas de Miraflores reciben las líneas mensajeras de un buque, tomada por Rodolfo de J. Valdés, operador del centro de control, Esclusas de Miraflores; abajo, a la derecha, vista de la Titán al amanecer durante el reacondicionamiento de las Esclusas de Gatún en agosto, tomada por Juan Antonio Icaza, especialista en seguridad ocupacional. Para participar en este concurso envíenos su fotografía de aspectos de la operación del Canal y una breve descripción a El Faro, oficina 14-A, Edificio de la Administración, o al correo electrónico AEP-ED.



## Inicia programación de vacaciones anuales

Se ha iniciado el proceso de programación de las vacaciones anuales correspondientes al año calendario de vacaciones 2003 (12 de enero del 2003 hasta el 10 de enero del 2004), por lo que las oficiales administrativas distribuyen el formulario No. 1232 Solicitud de Vacaciones, el cual también se encuentra en la Infored en <http://infored.acp/im/imc/records/forms/1232.xls> Este formulario deberá ser entregado al supervisor antes del 15 de octubre.

En aquellos casos en que por necesidad del servicio se cancelan las vacaciones programadas, el supervisor deberá hacer todos los esfuerzos necesarios para reprogramarlas antes de la terminación del año calendario de vacaciones (10 de enero del 2004).

De conformidad con el Reglamento de Administración de Personal, el máximo de horas de vacaciones que un empleado puede acumular al finalizar el año calendario de vacaciones es de 760 horas. Esto debe ser tomado en cuenta al programar sus vacaciones.

### Días libres para la ACP durante el año calendario de vacaciones 2003

(12 de enero de 2003 hasta el 10 de enero de 2004)

Los días libres por fiesta o duelo nacional para la Autoridad del Canal de Panamá en el año calendario de vacaciones 2003 serán los siguientes:

Martes 4 de marzo	Martes de Carnaval
Viernes 18 de abril	Viernes Santo
Jueves 1 de mayo	Día del Trabajo
Lunes 3 de noviembre	Día de la Independencia
Lunes 10 de noviembre	Primer Grito de Independencia
Viernes 28 de noviembre	Independencia de Panamá de España
Lunes 8 de diciembre	Día de la Madre
Jueves 25 de diciembre	Navidad
Jueves 1 de enero de 2004	Año Nuevo
Viernes 9 de enero de 2004	Día de los Mártires

Los días libres opcionales serán:

Lunes 3 de marzo	Lunes de Carnaval
Jueves 17 de abril	Viernes Santo
Viernes 2 de mayo	Día laboral siguiente al Día del Trabajo
Martes 4 de Noviembre	Día laboral siguiente al Día de la Independencia
Viernes 7 de noviembre	Día laboral antes de la Conmemoración del Primer Grito de Independencia
Jueves 27 de noviembre	Día laboral antes del Día de la Independencia de Panamá de España
Viernes 5 de diciembre	Día laboral antes del Día de la Madre
Viernes 26 de diciembre	Día laboral después de Navidad
Viernes 2 de enero de 2004	Día laboral después de Año Nuevo
Jueves 8 de enero de 2004	Día laboral antes del Día de los Mártires

Se exhorta a todos los gerentes y supervisores a autorizar los días libres opcionales que soliciten los trabajadores cuando ello no afecte las operaciones de la unidad. El tiempo utilizado por los trabajadores se deducirá del tiempo compensatorio registrado, si lo tuvieran, o de sus horas de vacaciones acumuladas.

### Visitan el Canal

Un grupo de estudiantes del Colegio Artes y Oficios, con motivo de su celebración de la Semana de los Valores, visitó las Esclusas de Miraflores el pasado 18 de septiembre. Allí pudieron apreciar el tránsito de buques y la enorme maqueta del Canal.

Foto: Néstor Ayala



## Tome nota

La Asociación Nacional de Conciertos cierra con broche de oro su Temporada 2002 con la muy aclamada *Camerata Bariloche*, primer conjunto argentino de prestigio internacional, el lunes 28 de octubre, a las 8 p.m., en el Teatro La Huaca de Atlapa. Costo del boleto: B/. 40, con descuento del 10 % en Plan 10 x 10, estudiantes B/. 5. De venta en Argosy, Allegro, Exedra Books, Lynn's Hallmark, Café de Asís y en la Asociación. Para mayor información, llame al 214-7236 o envíe correo a [lvmusic@sinfo.net](mailto:lvmusic@sinfo.net)

Reserve sus boletos con tiempo y ayude así a obras educativas, como campamentos juveniles musicales, clases maestras, cursos de apreciación musical y banco y fondo de instrumentos.

## Clasificados

### Se vende

**Mazda 626**, hatchback, 1993, automático, ventanas eléctricas, B/.4,500. 236-1591, 645-5993.

**Ford Contour**, 1998, dorado, todas las extras, buenas condiciones, B/. 5,000 negociable. 268-5642, 625-1718

**Toyota 4-Runner**, 1999, 3.0 turbo diesel, fully loaded, equipo de música/CD, rines, B/. 21,000. 269-1651 ó 616-0806.

**Refrigeradora Whirlpool**, 21 pies cúbicos, 1998, dos puertas verticales, buenas condiciones, B/. 700 negociables. 681-8078 ó 674-3755.

**Estufa Acroz**, 1998, 4 quemadores y horno, excelentes condiciones, B/. 100. 681-8078 ó 674-3755.

**Cachorros Scottish Terrier**, machos, negros, puros, de 8 semanas, vacunados, B/. 425. 269-1651 ó 672-3462.

### Bienes raíces

Se vende **apartamento** en el Edificio Green Hills (Dorado frente a Novey), 3

recs., 3 baños, balcón, área social y área infantil con magnífica vista, seguridad 24 horas, B/. 60,000. 236-6579, 682-7800.

Se vende **casa remodelada** en Brisas del Golf, bien ubicada, 3 recámaras, 2 baños, cocina amplia. 290-6284.

Se vende **apartamento**, Condominio Tabasará, piso 1, 240 m<sup>2</sup>, 3 recs., estudio, 2 baños, terraza, B/. 142,000. 269-1651 ó 672-3462.

Se vende **casa rodante**, excelente para lote en la playa o para constructoras, incluye estructura y techo de 250 m<sup>2</sup>. 626-5411.

Se vende/alquila **casa** en área residencial de Majagual, Veracruz, 6 recs., 3 baños, sala, comedor, 1,500 m<sup>2</sup>, protegida con muro de concreto de 8 pies de alto, ganga en B/. 67,000. 315-1032 ó 315-1800.

Se vende **apartamento**, Edif. Los Pinos, 2 recs., baño, balcón, 75.13 m<sup>2</sup>, 3r. piso, Ave. 12 de Octubre, calle sin salida, estacionamiento bajo techo, portón eléctrico, cuota de mantenimiento B/.10, precio B/. 28,500. Escribir a [apartamento65@hotmail.com](mailto:apartamento65@hotmail.com).

## Vacantes

Para hacer la solicitud, presente el Formulario 443, "Solicitud de Traslado", a más tardar el próximo viernes a la Sección de Reclutamiento y Colocación, Edificio 706, Balboa.

Podrá someterse a los seleccionados a una prueba de drogas antes del nombramiento o del cambio permanente de puesto.

Para algunos puestos de series con intervalos de un grado donde no existe un puesto en la línea de ascenso normal, los empleados permanentes podrán calificar con un mínimo de un año de experiencia especializada en el primer o segundo nivel inmediatamente inferior.

Para acciones que no sean ascensos inmediatos, los solicitantes serán calificados en base a requisitos modificados cuando su historial incluya experiencia especializada que suministre las habilidades necesarias para desempeñar exitosamente el puesto.

Las pruebas de que el solicitante reúne los requisitos específicos del puesto (como saber nadar y tener licencia de conducir), deben archivarse en el Expediente Oficial de Personal o adjuntarse al Formulario 443.

Los salarios citados son los salarios mínimos y máximos por hora, correspondientes a los grados de las vacantes anunciadas. Los empleados seleccionados serán colocados en el escalón, grado y salario básico correspondientes de conformidad con los reglamentos.

Los solicitantes podrán revisar los requisitos de cada puesto en el Centro de Recursos Técnicos de la Autoridad del Canal de Panamá (Edificio 38, Balboa).

Para mayor información, llamar a la Sección de Reclutamiento y Colocación al 272-3583.

### Anuncio abierto y continuo para ascenso, traslado, asignación temporal (que no exceda un año). Primera fecha de aceptación de solicitudes

Posición	Salarios	Unidad	Ubicación	Vacantes
Supervisor, especialista en transporte rodante, NM-7/11 <sup>12</sup> (Requiere hablar, leer y escribir inglés. Debe tener licencia de conducir).	B/.12.37/23.80	Transporte Terrestre y Almacenes	P	1

### Anuncio Abierto y Continuo para Ascenso Temporal (que no exceda un año). 2da Fecha de Aceptación de Solicitudes

Ingeniero civil, NM-12 <sup>13</sup> (Requiere hablar y leer inglés. Debe tener licencia de conducir).	B/.21.94/28.52	Ingeniería	P	1
---	----------------	------------	---	---

**1** De utilizarse este anuncio para llenar la vacante anunciada, sólo se considerará a los candidatos que sean empleados permanentes de la Autoridad del Canal de Panamá con estatus de carrera o de carrera condicional.

**2** La fecha de cierre para la aceptación de solicitudes será el 11 octubre de 2002. Las solicitudes que se reciban después de esta fecha se retendrán y se tomarán en consideración para la segunda y última fecha de cierre que será el 11 de abril del 2003. Los empleados que se determine que son idóneos no tienen que entregar otra solicitud para este anuncio. Las solicitudes de los que se determine que no son idóneos para el puesto serán devueltas; aquellos empleados que deseen ser considerados nuevamente deberán entregar otra solicitud para la siguiente fecha de aceptación. (De acuerdo al contrato de la Unidad Negociadora de Empleados No Profesionales).

**3** Sólo se requiere entregar una solicitud para este anuncio. La fecha de cierre para la aceptación de solicitudes será el 11 de octubre del 2002. Las solicitudes que se reciban después de esta fecha se retendrán y se tomarán en consideración para la tercera y última fecha de cierre que será el 31 de enero del 2003.

**El régimen laboral especial de la Autoridad del Canal de Panamá se fundamenta en los principios de méritos e igualdad de oportunidades.**

## Dependencias mantienen certificación ISO 9001

Luego de auditar el sistema de gestión de la calidad del Departamento de Operaciones Marítimas y de la División de Capacitación y Desarrollo de la ACP, la certificadora Det Norske Veritas confirmó que dichas dependencias mantienen la certificación ISO 9001 – versión 1994 - la cual les fue otorgada en el año 2001.

La auditoría ejecutada por Det Norske Veritas entre el 19 y 23 de agosto, forma parte de un proceso semestral que estipula un programa de seguimiento para constatar que las dependencias certificadas mantengan, y mejoren, los procesos que forman parte del Sistema de Gestión de Calidad por los cuales fue otorgada la certificación ISO 9001 versión 1994.

Det Norske Veritas encontró, luego de su diligencia, que el Sistema de Gestión de Calidad en estas

dependencias ha madurado de manera significativa; además, constató que las desviaciones fueron mínimas en comparación con el alcance de dicho sistema.

De acuerdo con empleados de las mencionadas dependencias, la auditoría se desarrolló en un ambiente de mucho orgullo, con una marcada participación y compromiso de todas las áreas involucradas.

Como se recuerda, Det Norske Veritas audió los sistemas del Departamento de Operaciones Marítimas y a la División de Capacitación y Desarrollo del 26 al 30 de marzo del 2001. Después de tales diligencias, la certificadora otorgó el 15 de mayo del 2001 la certificación internacional ISO 9001 versión 1994. La certificación en estas dos dependencias es el resultado del compromiso y empeño demostrado por sus más de 5 mil trabajadores.



### Apoyo

El niño Gabriel González recibe un cheque por B/.12,723.64 de manos de Félix Cubilla, del Departamento de Recursos Humanos en representación de los canaeros que generosamente contribuyeron. El aporte ayudará a pagar los costos de operación del corazón de Gabrielito en Estados Unidos. Le acompaña su padre, Guillermo González, de la División de Electricidad y Acueductos.

Foto: Armando De Gracia

### Día del Niño Canalero 2002 Trae a tus hijos (entre 7 y 12 años) al Canal (Sólo un cupón por niño)

Nombre \_\_\_\_\_  
Edad \_\_\_\_\_ Escuela \_\_\_\_\_  
Acudiente que trabaja en el Canal \_\_\_\_\_  
Unidad donde trabaja \_\_\_\_\_  
Teléfonos \_\_\_\_\_ (trabajo) \_\_\_\_\_ (casa)



### Conocen el Canal

Los finalistas del Concurso Nacional de Décimas Ambientales, organizado por el Ministerio de Educación, visitaron las Esclusas de Miraflores, donde pudieron apreciar el funcionamiento del Canal. El concurso tuvo como tema "Relevancia de la Cuenca del Canal: histórica, ambiental, social y económica" y fue celebrado en La Pintada, Coclé.

Foto: Marco González

## Crean Universidad Marítima Internacional de Panamá

**Teresa Arosemena**  
tarosemena@pancanal.com

El pasado 17 de septiembre se firmó el Convenio para la Creación de la Universidad Marítima Internacional de Panamá (UMIP), institución académica de docencia, de investigación y de extensión de nivel superior en las disciplinas marítimas, que tendrá su sede en la Ciudad del Saber.

Este acuerdo fue firmado por James McCloy, vicepresidente académico para asuntos de investigación de la Universidad de Texas A&M, Galveston (TAMUG); Jerry Salazar, administrador de la Autoridad Marítima de Panamá; María Elena de Mariñas, encargada de la Rectoría de la Universidad Santa María la Antigua; Juan David Morgan, presidente de la Fundación Ciudad del Saber, y Julio Vallarino, rector de la Universidad de Panamá.

La ceremonia que enmarcó la firma de este acuerdo contó con la presencia del administrador del Canal, Alberto Alemán Zubieta y otros distinguidos invitados.

McCloy, oficial académico de más alto rango de la Universidad de Texas A&M, Galveston, destacó que este convenio ofrece excelentes oportunidades para el intercambio de

profesores y de estudiantes, con miras a enfocarse en temas académicos y de investigación importantes para Panamá. Agregó que la UMIP se convertirá en una fuente de profesionales altamente capacitados para el Canal de Panamá, y para la infraestructura marítima del país, de la región y del mundo.

La UMIP tendrá entre sus objetivos colaborar con el cumplimiento de las obligaciones de la República de Panamá derivadas de la administración y mejoramiento del Canal de Panamá para garantizar una operación eficiente y de calidad por medio del desarrollo de los recursos humanos necesarios. Este centro especializado también tendrá como meta promover el desarrollo de una cultura marítima en el país; ampliar la oferta de formación marítima y crear nuevas oportunidades en este campo; formar personal para prestar servicios marítimos; proveer capacitación a la industria marítima; elaborar agendas de investigación que complementen los programas marítimos, y brindar a la comunidad mundial un centro de enseñanza e investigación que impulse la transferencia de tecnología y conocimientos marítimos a nivel regional.